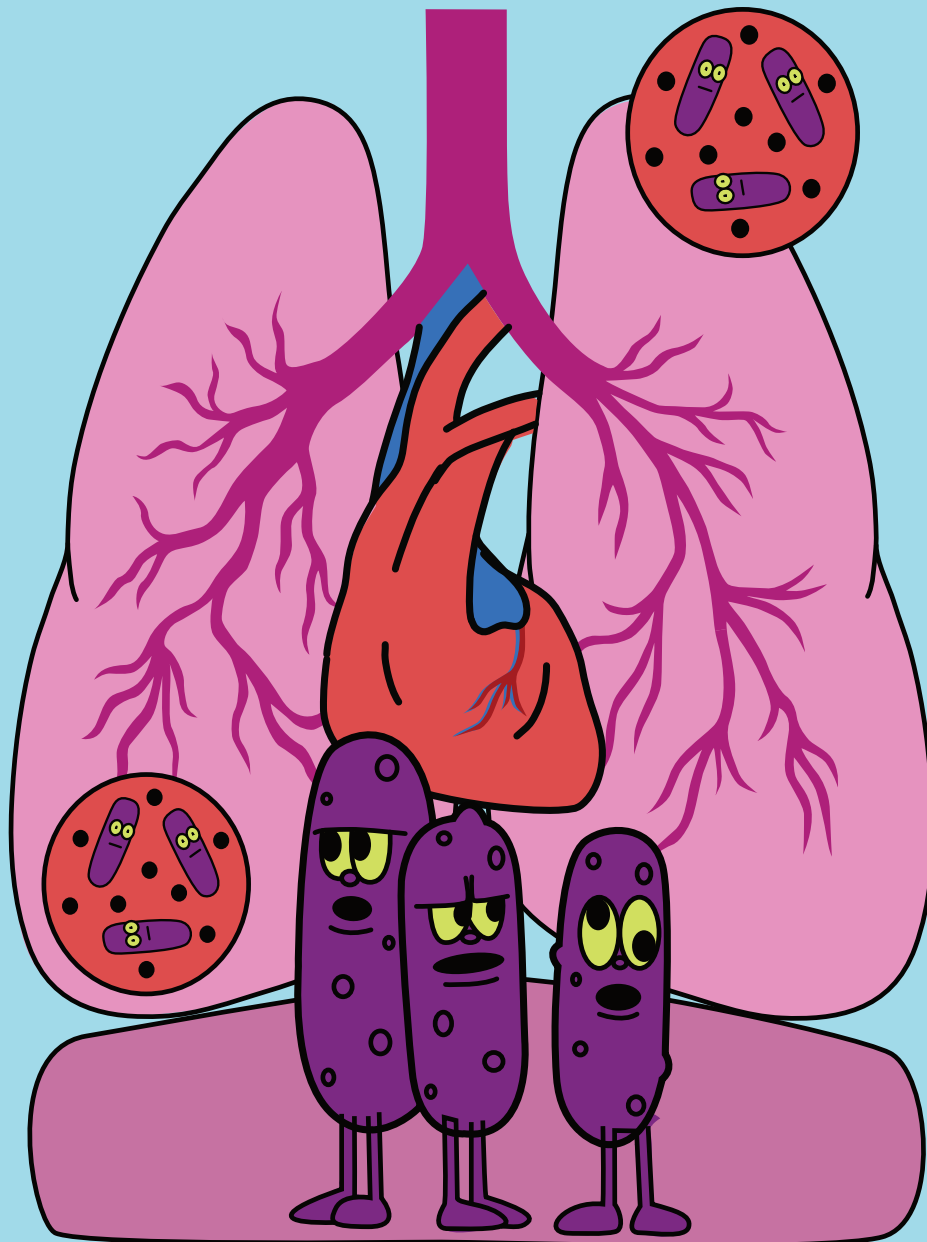
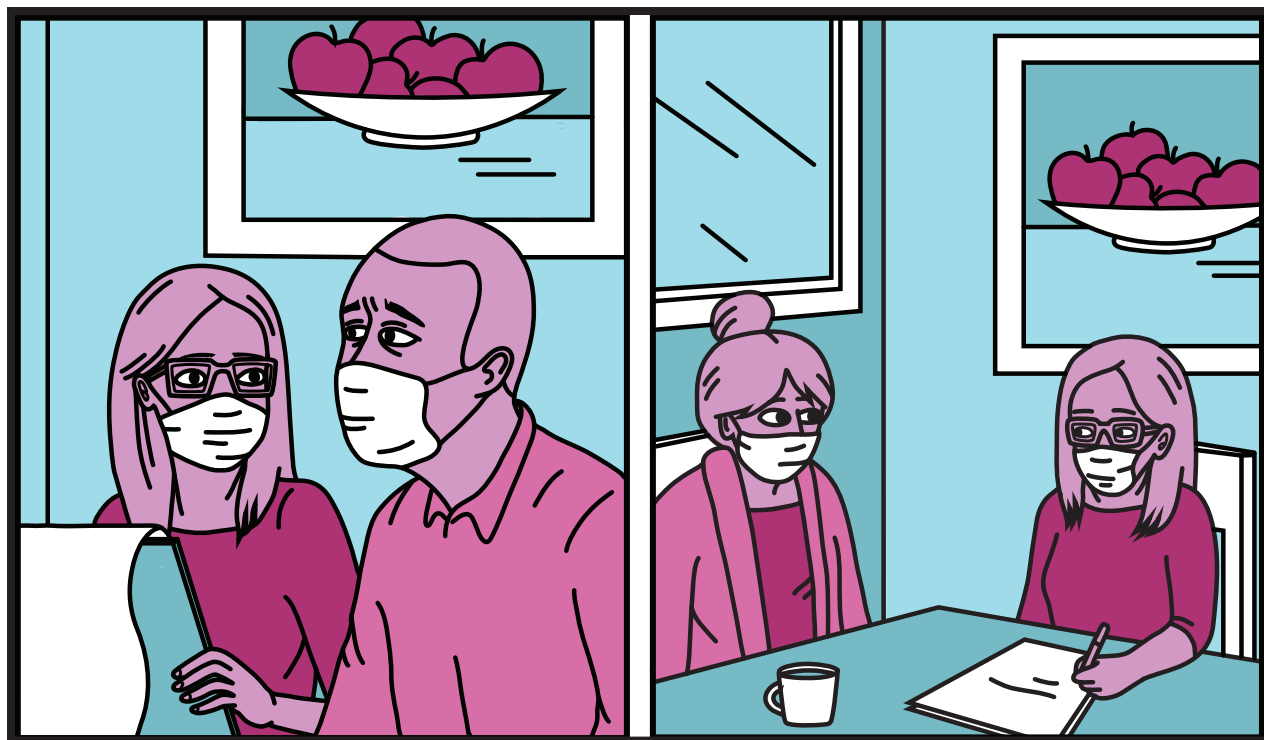




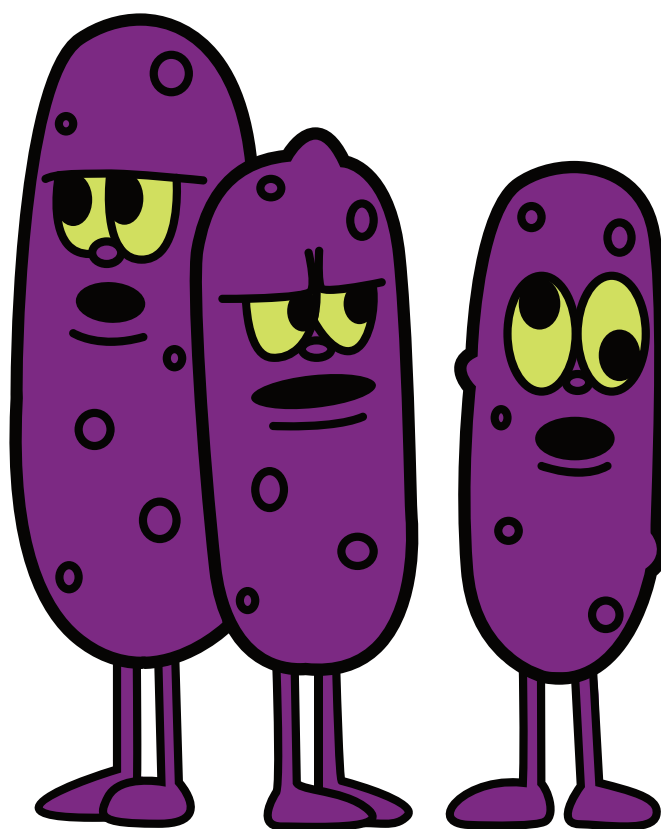
LO QUE NECESITA SABER SOBRE LA TUBERCULOSIS



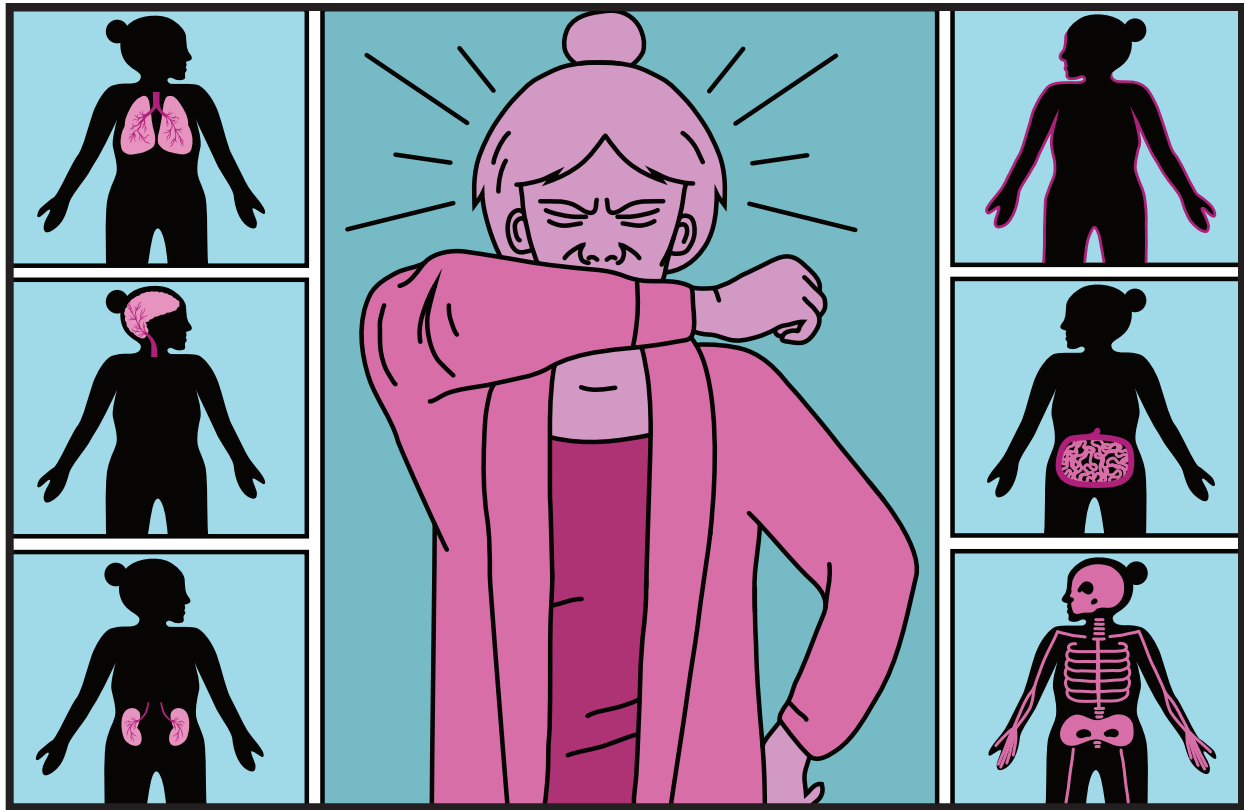
SU NOMBRE:

**EL NOMBRE DEL
ADMINISTRADOR DE SU CASO:**

**EL NÚMERO DE TELÉFONO DEL
ADMINISTRADOR DE SU CASO:**



INTRODUCCIÓN



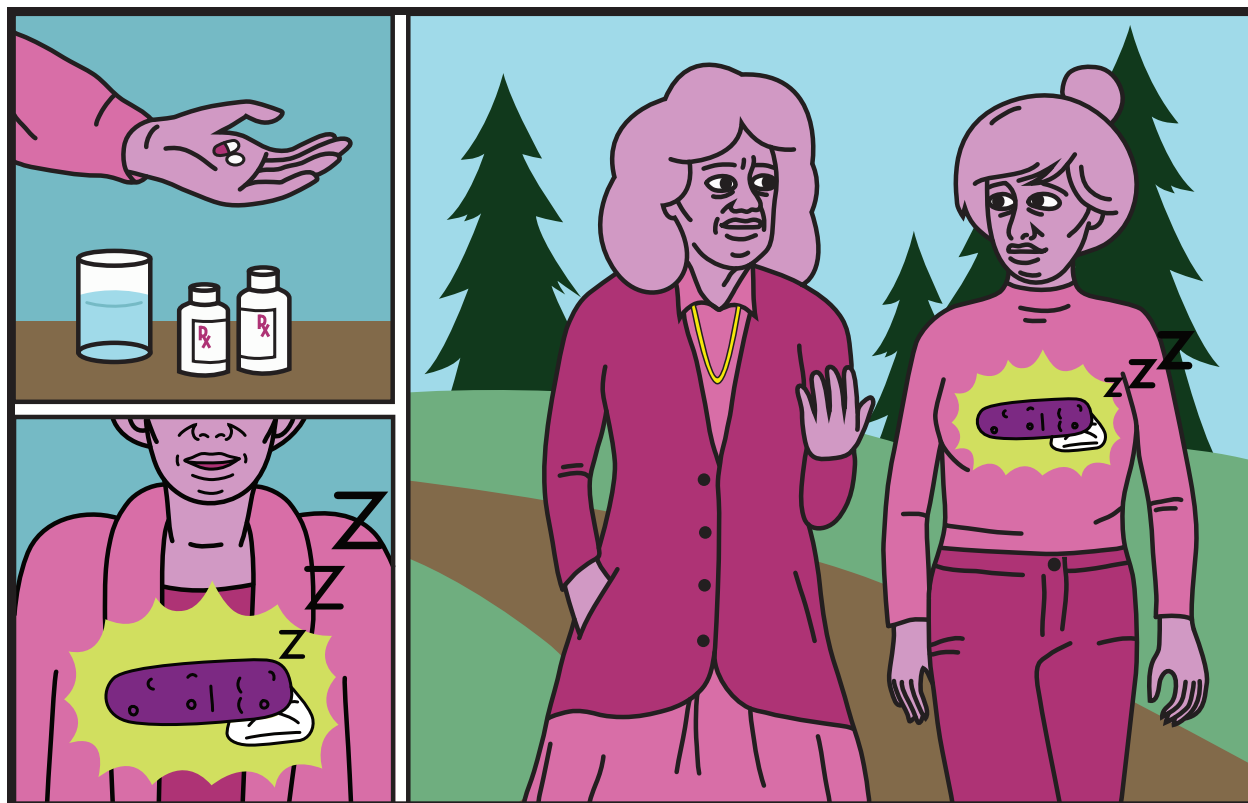
ACERCA DE LA TB

TB quiere decir tuberculosis. Es posible que también haya escuchado que le llaman enfermedad tuberculosa o enfermedad TB. La TB es causada por el germen de la tuberculosis, el cual es un tipo de bacteria. Los gérmenes de la TB pueden hacer que las personas se enfermen de TB. Generalmente, la TB ocurre en los pulmones, pero el germen también puede hacer que otras partes del cuerpo se enfermen.



CÓMO SE CONTAGIÓ DE TB

La TB se transmite a través del aire. Usted contrajo los gérmenes de la TB al respirarlos de alguien más, tal vez hace mucho tiempo. Cuando los gérmenes de la TB entraron a su cuerpo, este trató de luchar contra ellos al construir una barrera alrededor de los mismos. Cuando el cuerpo construye una barrera alrededor de los gérmenes, decimos que los gérmenes de la TB están “dormidos”, porque no pueden dañar su cuerpo. Si los gérmenes de la TB están “dormidos”, a esto se le llama infección de TB latente o inactiva, o LTBI, por sus siglas en inglés.



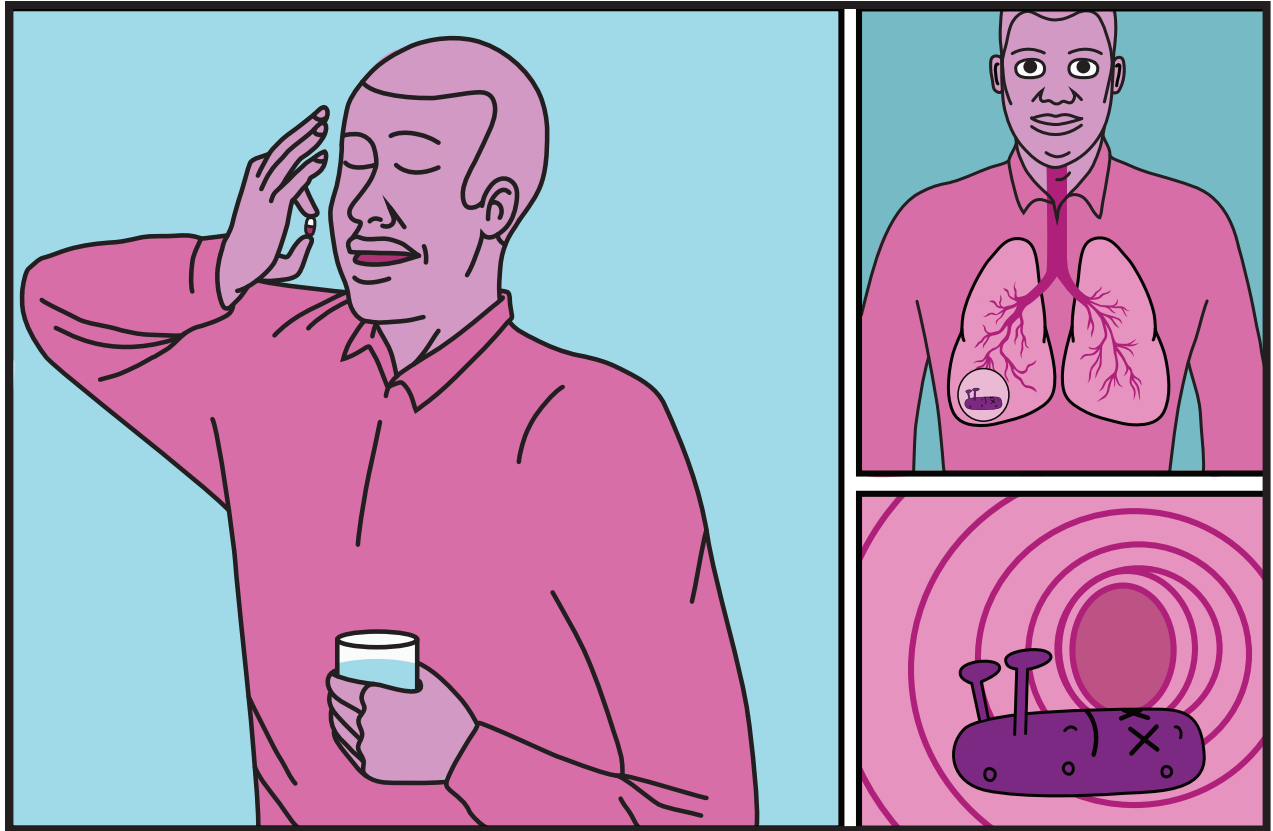
GÉRMENES “DURMIENTES” DE LA TB

Los gérmenes “durmientes” no hacen que usted se sienta enfermo. Usted no puede transmitir los gérmenes “durmientes” a otras personas. Puede matar a los gérmenes “durmientes” de la TB al tomar pastillas antes de que se “despierten”. Es mucho menos probable que usted se enferme si se toma las pastillas mientras los gérmenes están dormidos.



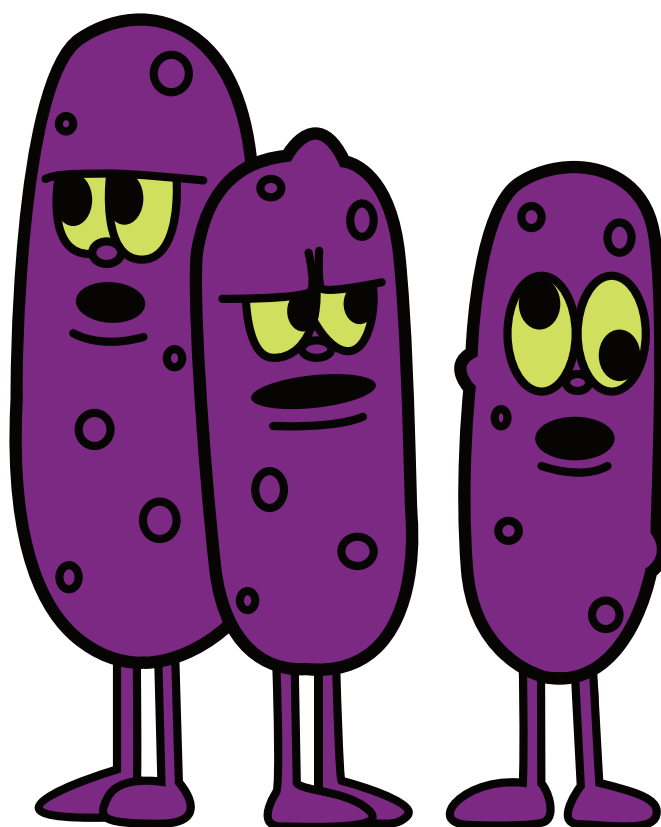
CÓMO SE ENFERMÓ

Usted se enfermó de TB cuando su cuerpo ya no pudo luchar contra los gérmenes. Los gérmenes “despertaron” y comenzaron a crecer y lastimar su cuerpo. A esto se le llama “TB activa” y es lo que hace que se sienta enfermo.

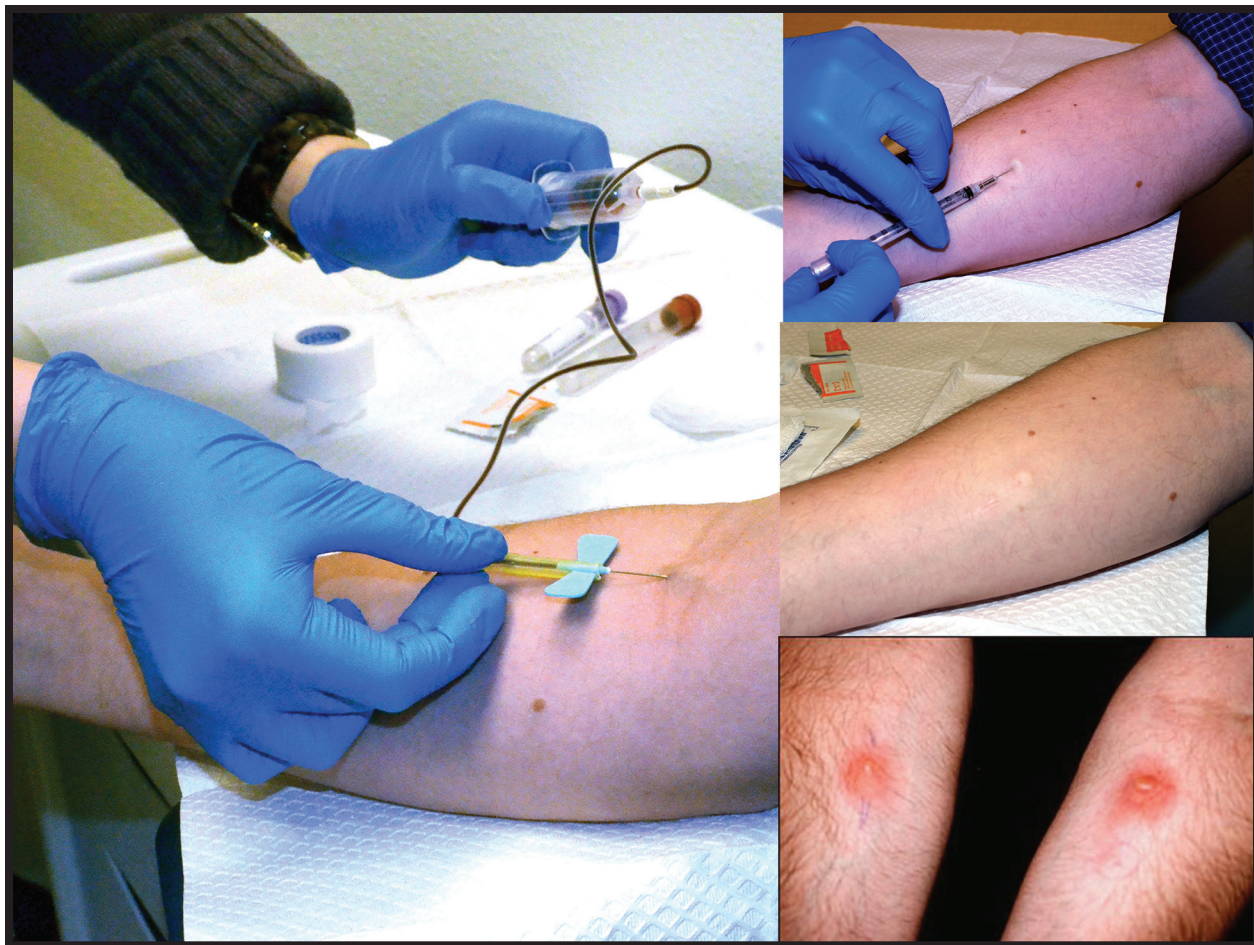


USTED SE PUEDE CURAR

Necesita tomar pastillas para curar su tuberculosis. También necesita tomarse estas pastillas para no transmitir los gérmenes a otras personas.

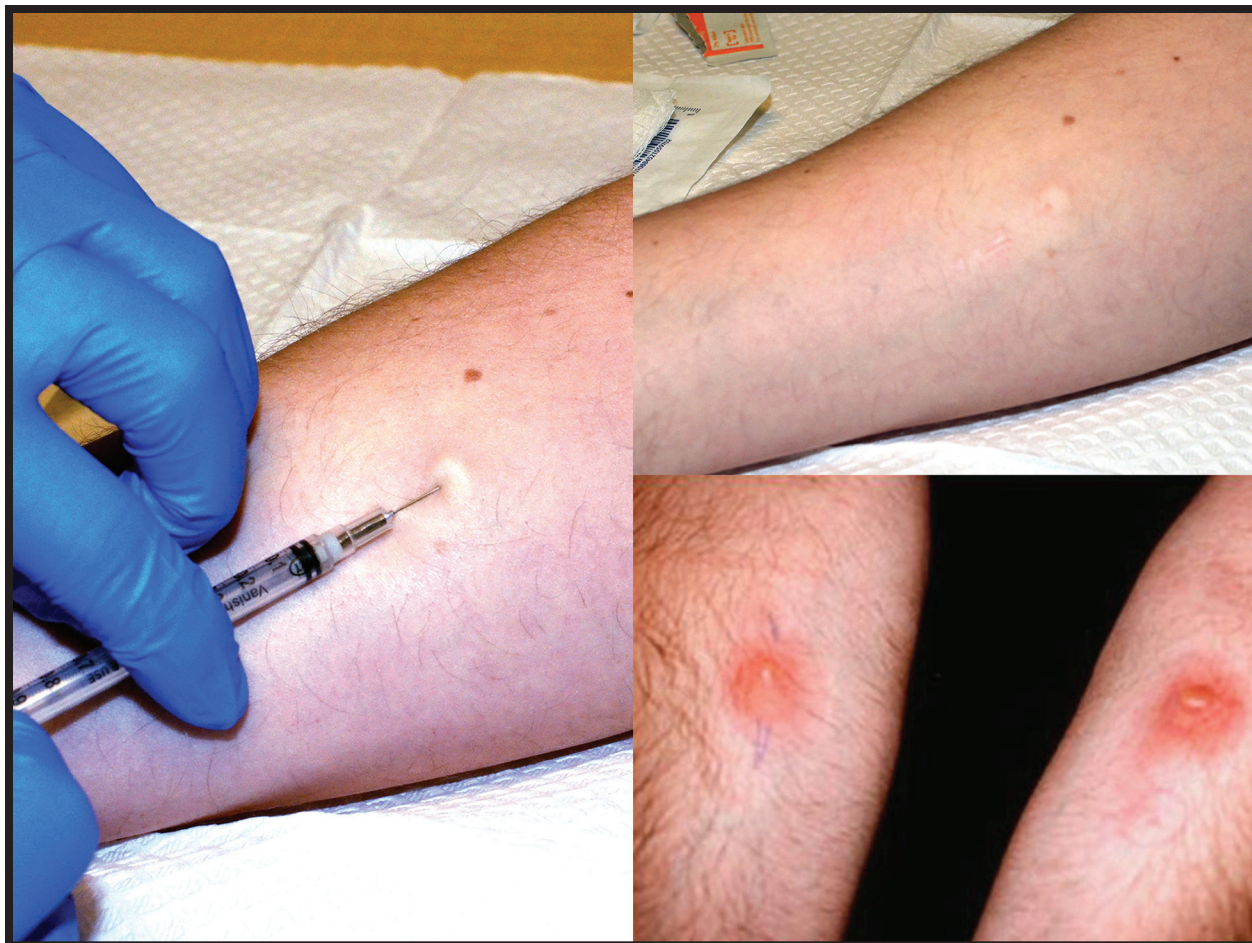


**PRUEBAS PARA
DETECTAR LA
TUBERCULOSIS**



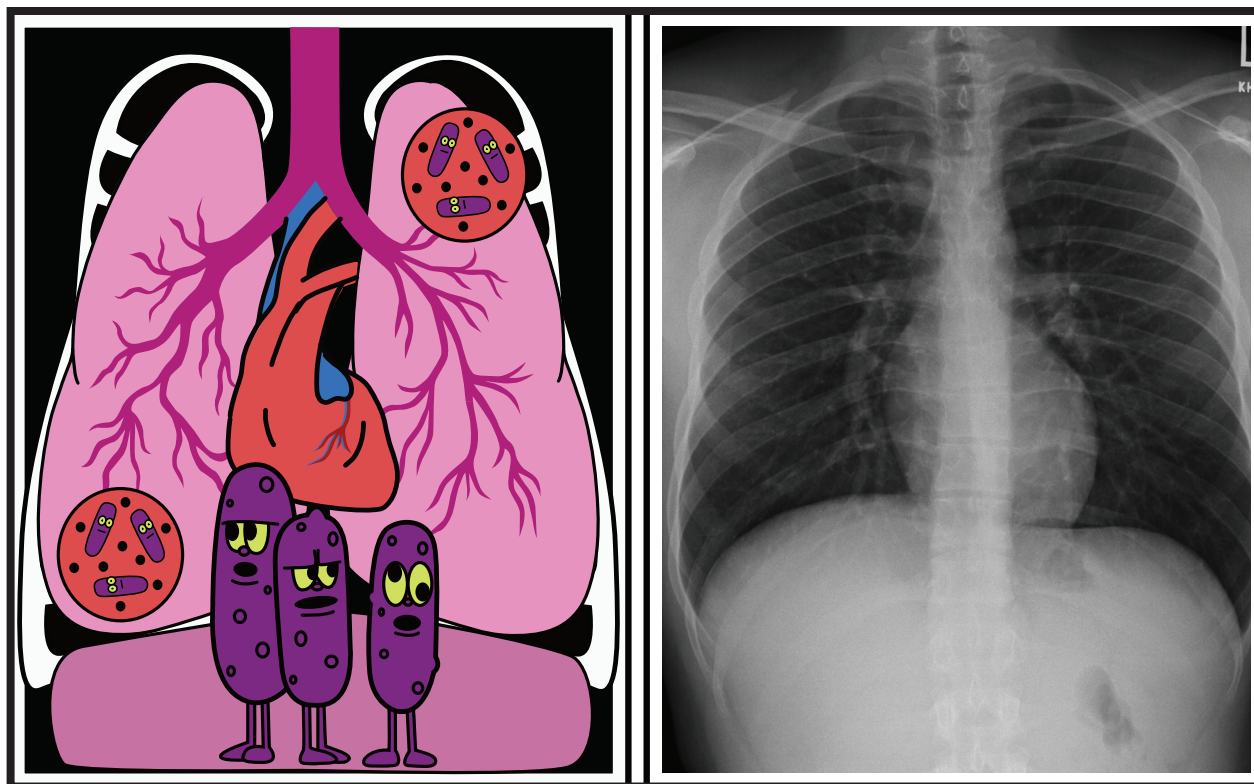
CÓMO SABEMOS QUE SUS GÉRMESES ESTÁN “DESPIERTOS”

Realizamos varias pruebas para averiguar si sus gérmenes de la TB están “despiertos” o “dormidos”. Puede aprender más sobre estas pruebas en las siguientes páginas.



PRUEBA CUTÁNEA DE TB

La prueba cutánea de TB nos dice si usted ha tenido gérmenes de la TB en su cuerpo. Esta prueba también puede resultar positiva si usted ha recibido la vacuna BCG. Generalmente, realizamos un análisis de sangre en lugar de la prueba cutánea en las personas que han recibido la vacuna BCG o que podrían haberla recibido.



RADIOGRAFÍAS DEL TÓRAX

Realizamos radiografías del tórax para ver si sus pulmones están sanos o dañados por los gérmenes de la TB. Podemos ver en una radiografía del tórax si los gérmenes de la TB han dañado sus pulmones. Hacemos esto porque queremos asegurarnos de que sus pulmones estén bien y nos ayuda a entender qué tan enfermo está.

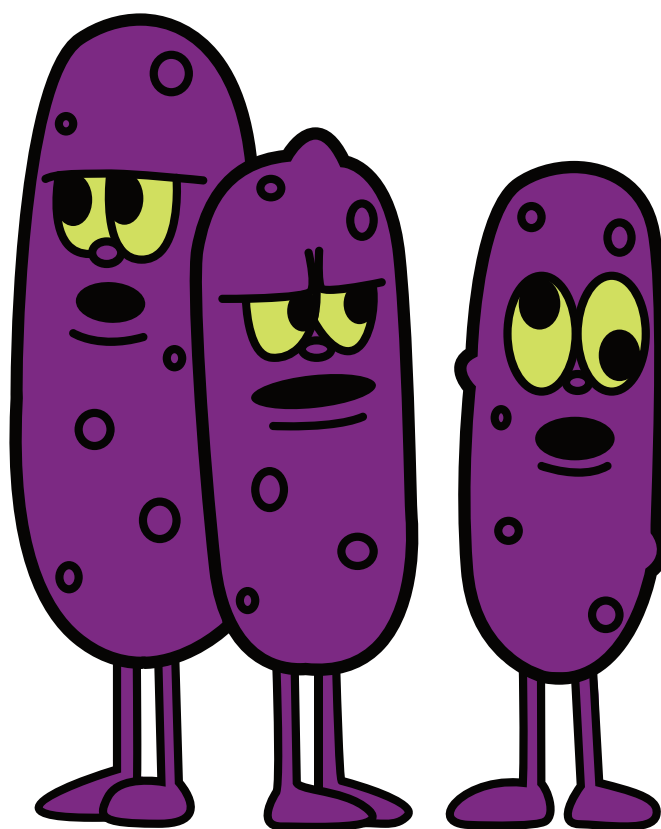


RECOLECCIÓN DE ESPUTO

El fluido espeso que sale de sus pulmones cuando tose se llama "esputo". No es saliva. Analizamos este fluido para averiguar si tiene gérmenes de la TB creciendo dentro de sus pulmones.

Para recolectar el esputo, usted toserá para expulsar el fluido espeso de sus pulmones hacia su boca y luego lo colocará en el tubo. Algunos de los resultados se obtienen rápidamente y otros pueden tardar un par de meses.

Le pediremos que realice esta prueba durante varios días seguidos al inicio del tratamiento y, posteriormente, una o dos veces al mes durante el tratamiento.



GESTIÓN DE CASOS



GESTIÓN DE CASOS

A todas las personas en el Condado de Multnomah que tengan TB activa se les asigna una enfermera a cargo del caso. Esta persona trabajará de cerca con usted durante los próximos meses para:

- Realizar más pruebas para asegurarse de que su cuerpo está recibiendo bien las pastillas.
- Realizar pruebas para asegurarse de que su TB se está curando.
- Hablar con su médico de TB sobre su tratamiento.
- Darle pastillas para la TB sin costo alguno.
- Entregarle las pastillas.

Podemos tener citas en su casa o en la clínica de TB.



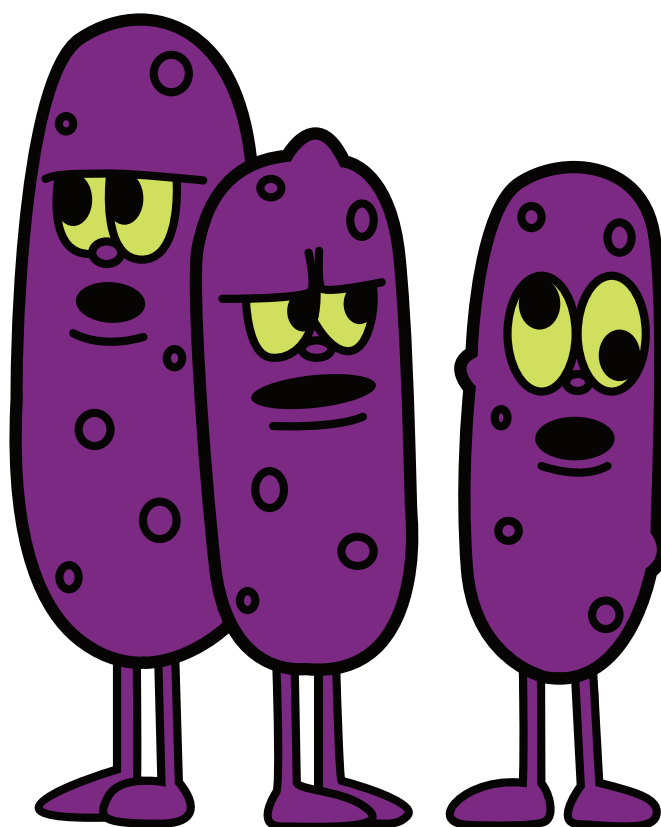
SU MÉDICO DE TB

Trabajaremos con su médico en su plan de tratamiento. Si no tiene un médico, puede ver a nuestro médico de TB. Usted se reunirá una vez al mes con la enfermera a cargo del caso y también tendrá citas regulares con un médico.



CITAS MENSUALES

Programaremos revisiones mensuales con usted para asegurarnos de que está mejorando. Su enfermera a cargo del caso regresará a su casa cada mes para visitarlo. Una vez que ya no pueda transmitir los gérmenes a otras personas, también podrá venir a la clínica para sus citas.

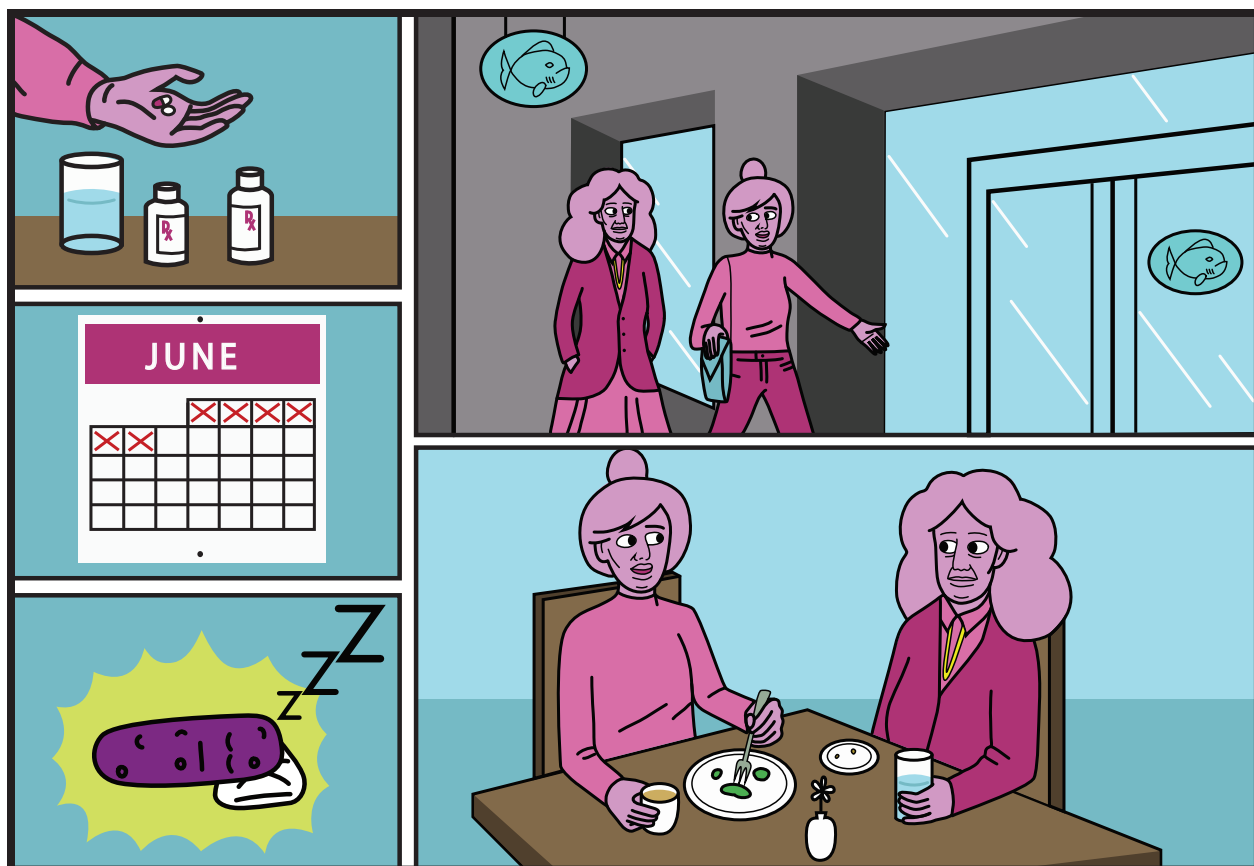


**MÁS INFORMACIÓN
SOBRE LA TUBERCULOSIS**



MÁS SOBRE SU TUBERCULOSIS

La TB no es una enfermedad común en Oregon. Es muy grave, pero es curable. La TB se puede curar al tomar pastillas durante varios meses. Es probable que se empiece a sentir mejor unas semanas después de empezar a tomarse las pastillas.



CÓMO MANTENER SANAS A OTRAS PERSONAS

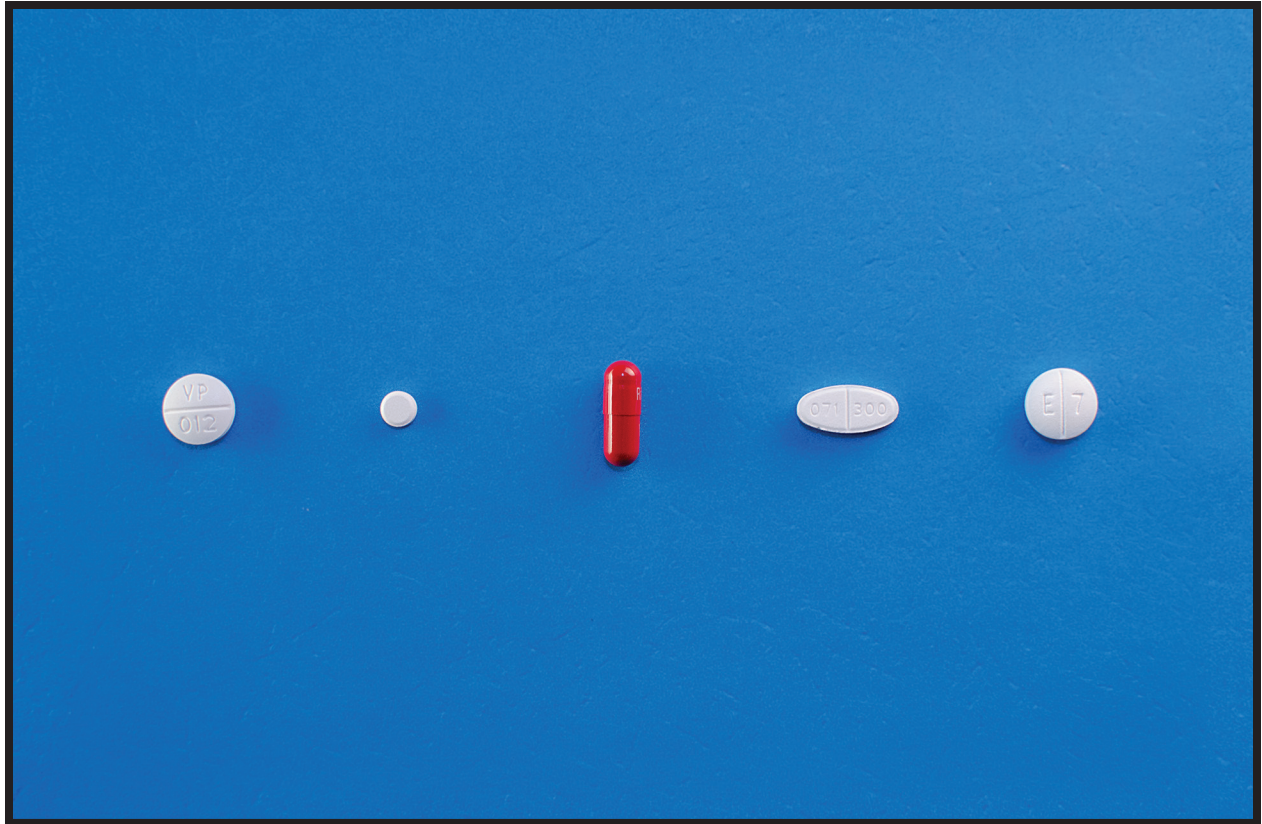
Si usted tiene TB en sus pulmones, les puede contagiar su TB a otras personas. Se puede transmitir cuando usted tose, estornuda, habla o canta. No puede contagiarse de TB al dar la mano o compartir comida, platos u otros objetos. Usted se contagió de la enfermedad a través de una persona que tenía TB, posiblemente hace mucho tiempo.



CÓMO MANTENER SANAS A OTRAS PERSONAS

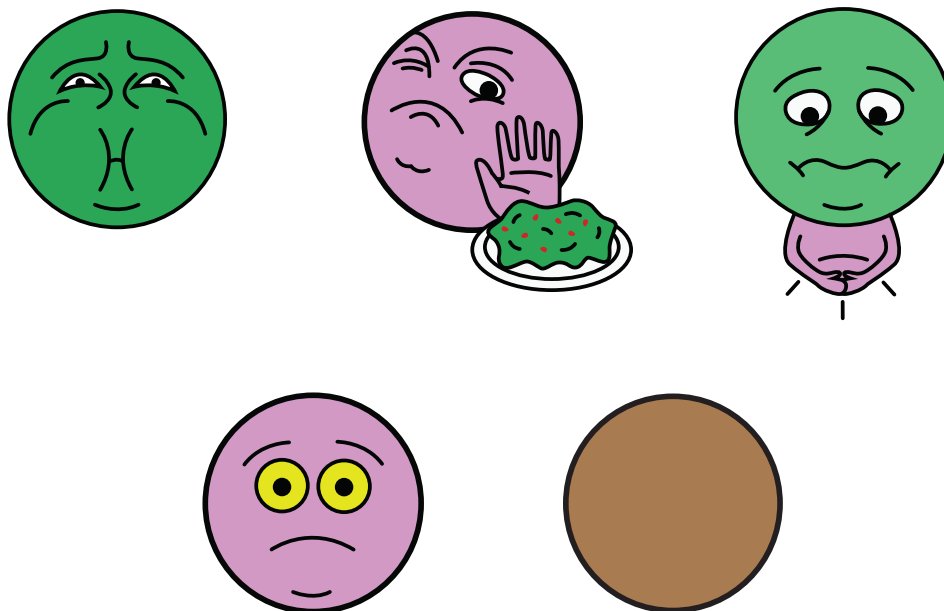
Queremos asegurarnos de que otras personas no se enfermen, así que le pedimos que se quede en su casa, lejos de la gente mientras pueda seguir transmitiendo los gérmenes de la TB a otras personas. A esto se le llama aislamiento. Trabajaremos duro para sacarlo del aislamiento lo antes posible. Le diremos cuándo pueda salir de su casa.

Durante su aislamiento, no debe ir al trabajo ni a la escuela. No debe visitar lugares públicos, como supermercados o servicios religiosos. No debe visitar los hogares de sus amigos o familiares ni tener personas en su hogar que no vivan ahí.



PLAN DE PASTILLAS

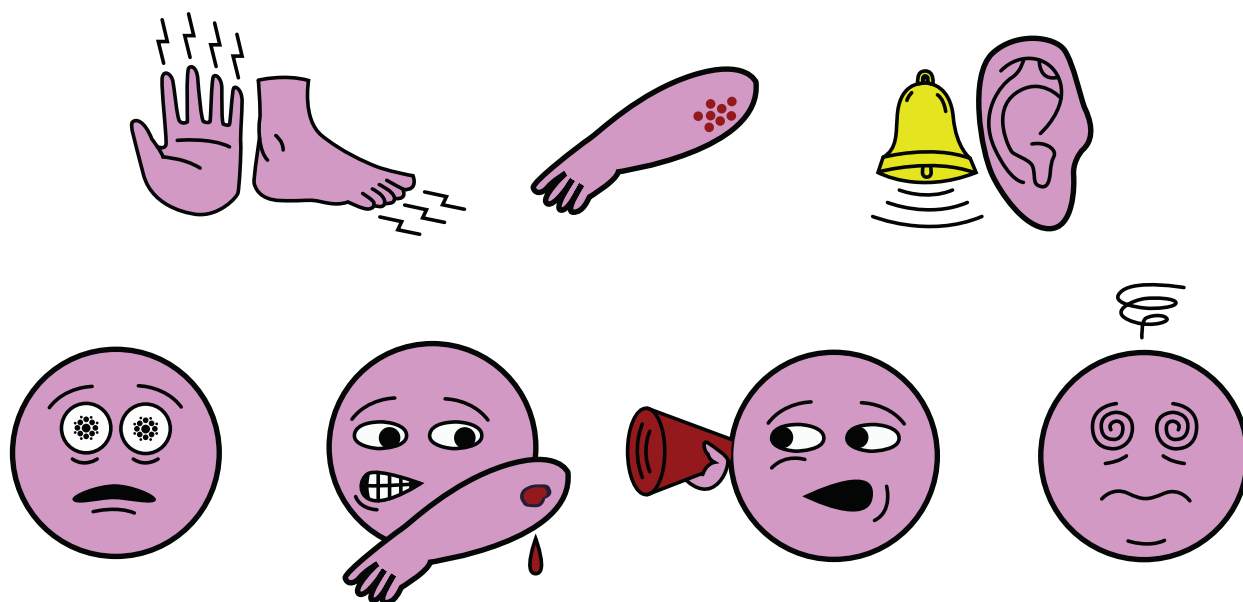
Estará tomando estas pastillas mínimo de seis a nueve meses, o incluso hasta 12 a 18 meses. Consulte su hoja de pastillas ("Pill Sheet") para ver su tratamiento personalizado e instrucciones sobre cómo tomarse las pastillas los fines de semana por sí mismo.



EFFECTOS SECUNDARIOS

Podría tener algunos problemas con las pastillas para la TB. Si esto ocurre, avísenos. Llame a su enfermera a cargo del caso si tiene alguno de los siguientes síntomas o cualquier otro síntoma nuevo.

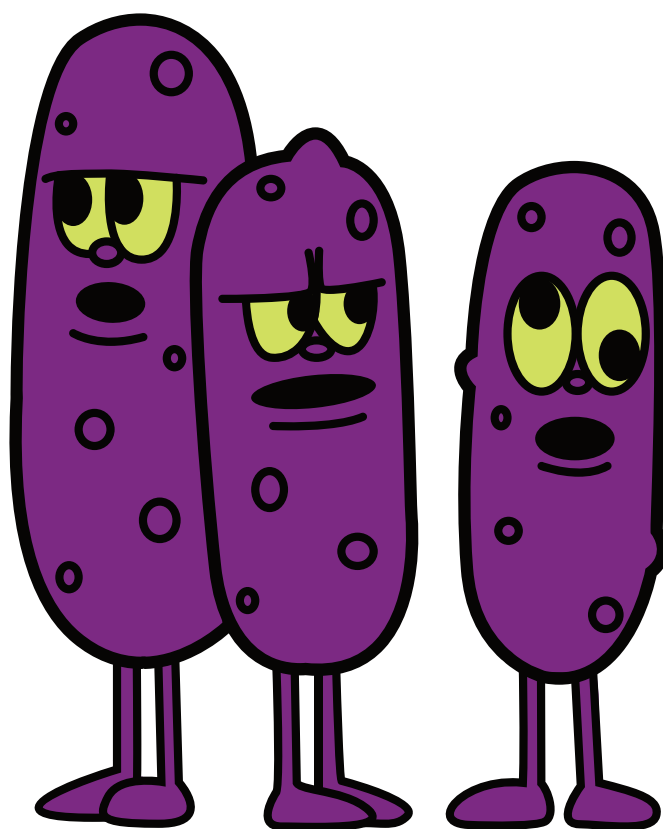
- Náuseas
- Vómitos
- Falta de apetito
- Dolor estomacal
- Ojos o piel amarillentos
- Cansancio inexplicable
- Orina oscura



EFFECTOS SECUNDARIOS

Llame a su enfermera a cargo del caso si tiene alguno de los siguientes síntomas o cualquier otro síntoma nuevo.

- Hormigueo o adormecimiento en manos o pies
- Sarpullido o comezón
- Pérdida de audición o zumbido en los oídos
- Cambios en la visión o visión borrosa
- Moretones o sangrado inusuales
- Dolor en articulaciones
- Dolores de cabeza o mareo



**TOMAR
PASTILLAS**

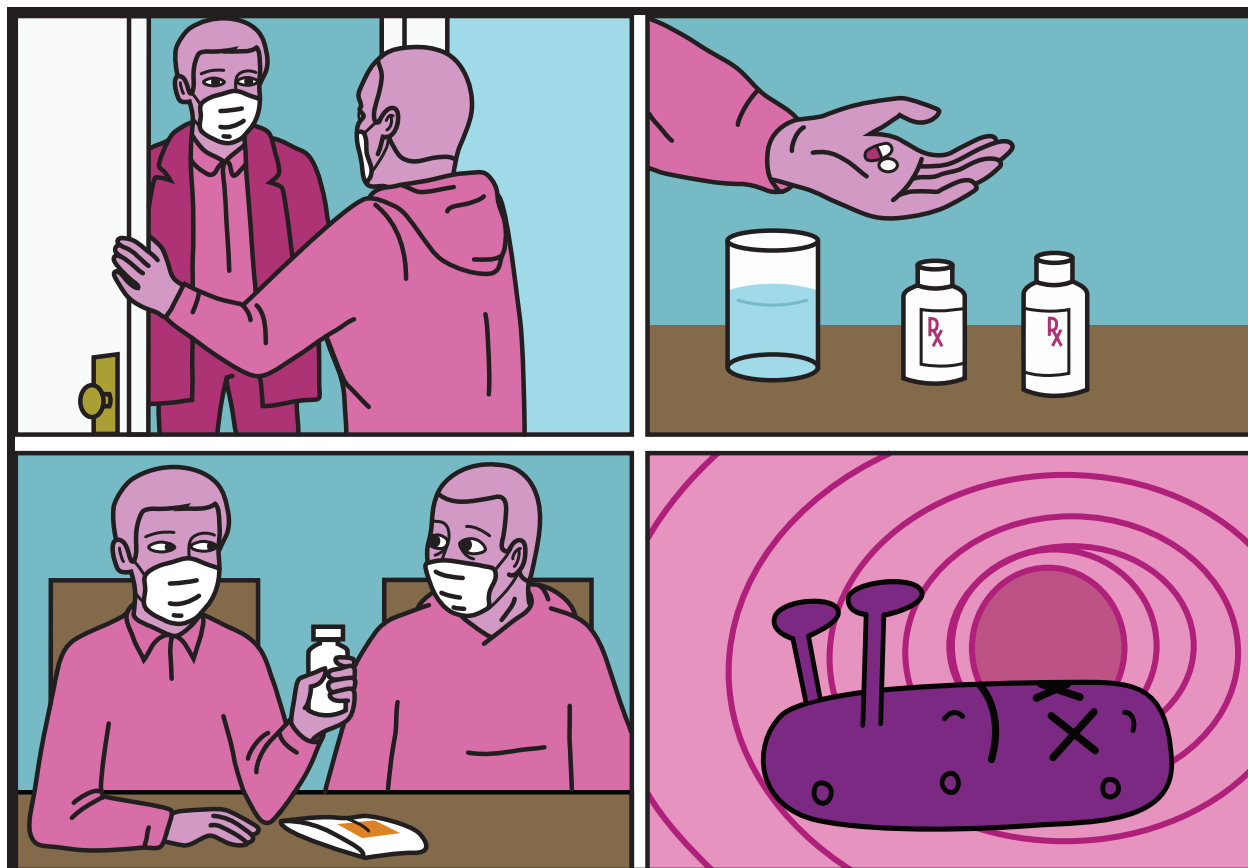


TERAPIA DE OBSERVACIÓN DIRECTA

Los gérmenes de la TB son fuertes, así que las pastillas para la TB tardan en hacer efecto. Sabemos que puede ser difícil tomar tantas pastillas todos los días durante muchos meses, así que estamos aquí para ayudarle con su tratamiento.

Un Trabajador Comunitario de Salud del Condado de Multnomah le traerá sus pastillas cada día, de lunes a viernes. Le preguntará cómo se está sintiendo y lo observará mientras se toma sus pastillas. A esto se le llama "Terapia de observación directa". Los viernes le dará pastillas extras para la TB para el fin de semana.

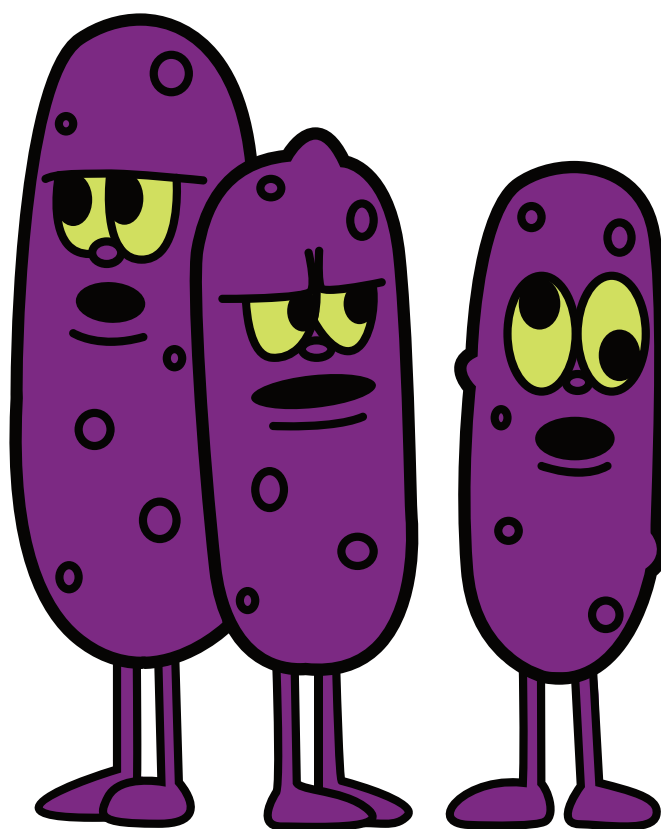
El Trabajador Comunitario de Salud también puede ayudarle a comunicarse con su enfermera a cargo del caso si tiene preguntas.



POR QUÉ LE TRAEMOS LAS PASTILLAS

Le traemos las pastillas porque es la mejor forma de garantizar que usted reciba todos los medicamentos que necesita y asegurarnos de que están funcionando. Esto también nos ayuda a saber si hay algún problema con sus pastillas para que podamos resolverlo de inmediato.

Observar a los pacientes tomarse las pastillas todos los días es normal. Todas las personas hacen esto alrededor del mundo.



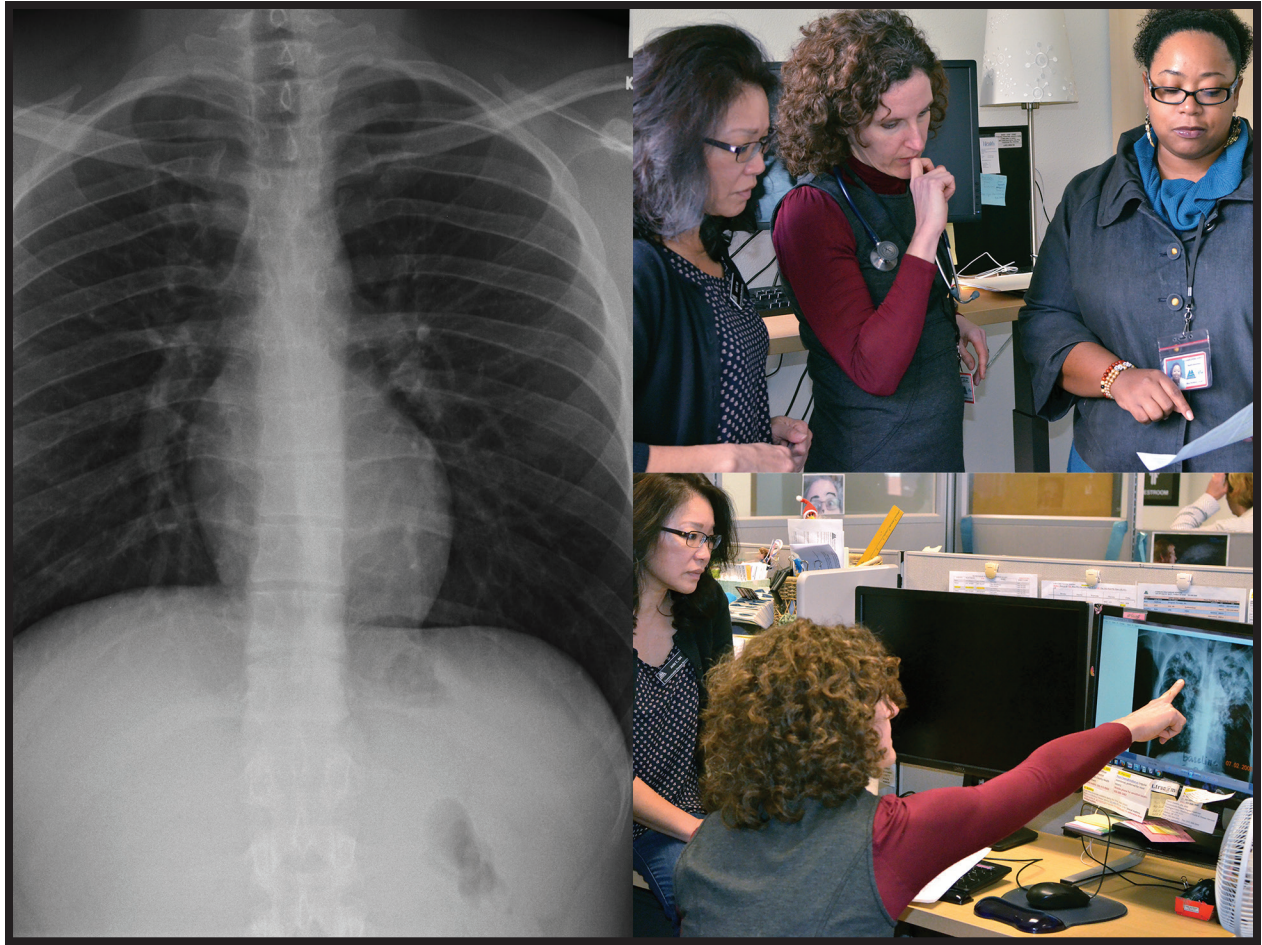
**PRUEBAS
ADICIONALES**



MÁS PRUEBAS DURANTE SU TRATAMIENTO

Le diremos cuándo ha dejado de ser capaz de transmitir los gérmenes a otras personas. Esto lo sabremos al realizar más pruebas. Podemos pedirle que expulse esputo y lo coloque dentro de un tubo para analizarlo. Esto nos ayudará a saber si todavía puede transmitir los gérmenes a otras personas.

Cuando analizamos su esputo, le damos una puntuación de cero a cuatro. Un cuatro quiere decir que usted puede transmitir los gérmenes de la TB con facilidad a otras personas. Un cero quiere decir que es poco probable que transmita la enfermedad a otros. Para la mayoría de las personas, una vez que recibe tres pruebas seguidas del esputo con una puntuación de cero, entonces puede salir del aislamiento y regresar a sus actividades normales.



MÁS PRUEBAS DURANTE SU TRATAMIENTO

También realizaremos más radiografías del tórax. Generalmente, hacemos esto después de dos meses y una vez más al final de su tratamiento. Esto nos ayuda a entender si sus pulmones están sanando.



REGRESO A LAS ACTIVIDADES

Nuestro médico de TB le dirá cuándo puede regresar al trabajo, la escuela u otras actividades.

Después de haber estado tomando pastillas diariamente durante un par de meses, es posible que pueda tomar menos pastillas o tomarlas con menos frecuencia. Le diremos si puede hacer eso.



INVESTIGACIÓN DE CONTACTO

Pronto le realizaremos pruebas a su familia y a otras personas con las que pasa mucho tiempo para ver si tienen TB. Si tienen gérmenes de la TB, pero aún no están enfermos, les ofreceremos pastillas para curar sus gérmenes “durmientes” de la TB y asegurarnos de que no se enfermen. Le haremos algunas preguntas sobre su familia y amigos para poder decidir cómo podemos ayudarlos.

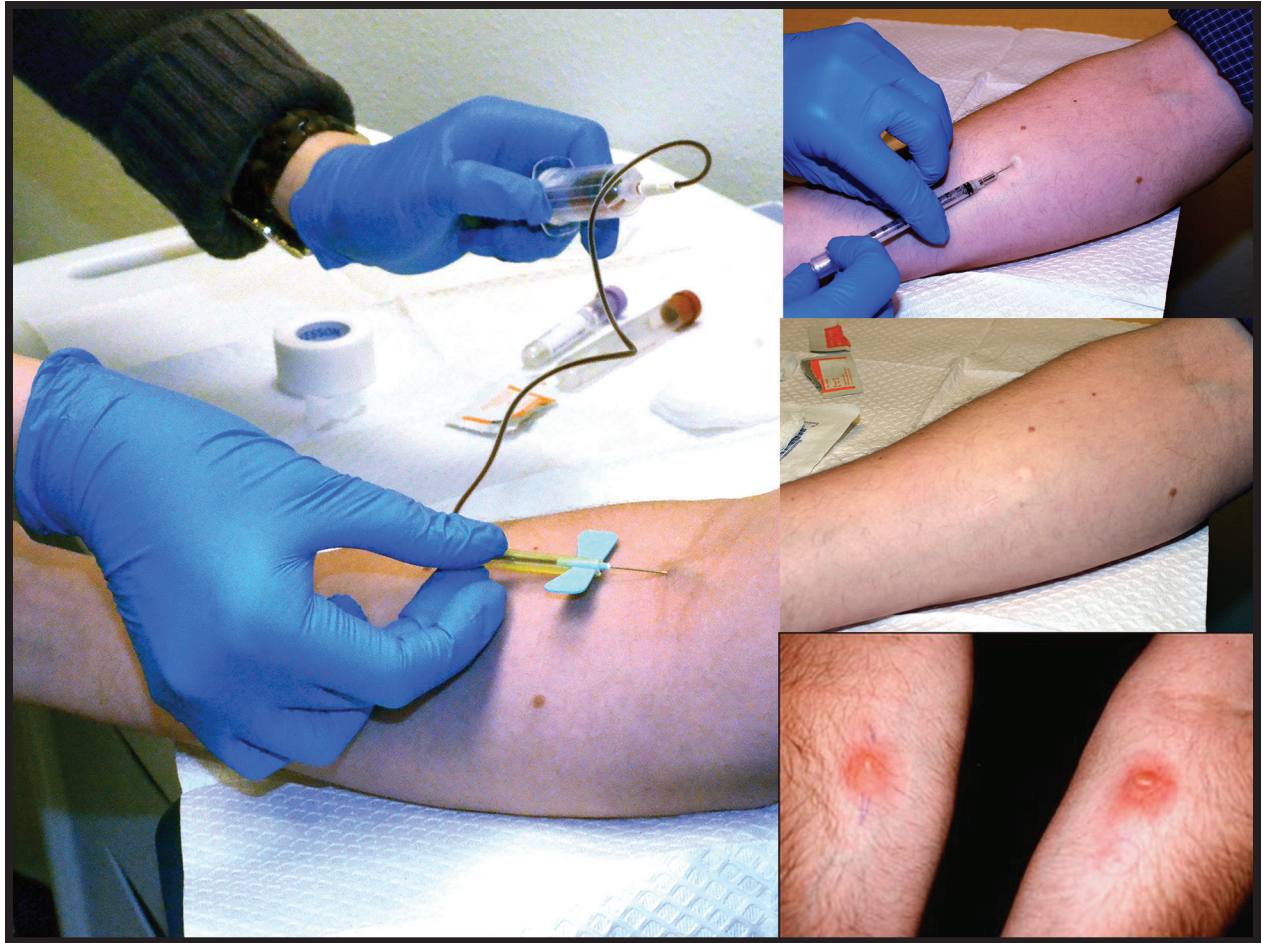
Las siguientes pueden ser algunas de estas preguntas:

- ¿Cuántas personas viven con usted?
- ¿Hay algún niño o niña menor de cinco años en el hogar?
- ¿Hay alguna persona en su hogar con un problema del sistema inmunológico?
- ¿En qué trabaja?
- Si un niño en su familia tiene TB, ¿a qué escuela asiste su hijo y cómo llega a la escuela?
- ¿Alguien en su hogar tiene tos, fiebre o pérdida de peso?



RESUMEN DE SU TRATAMIENTO

- Su trabajador comunitario de salud le traerá sus pastillas todos los días.
- Su enfermera a cargo del caso le visitará una vez al mes para ver cómo le está yendo. Podemos pedirle que tosa para expulsar esputo en el tubo una vez al mes.
- Su trabajador comunitario de salud o enfermera a cargo del caso recogerá los tubos.
- Le pediremos que se realice otra radiografía del tórax durante su tratamiento.
- Trabajaremos con su médico para brindarle la atención que necesita.
- Es posible que necesite realizarse análisis de sangre si tiene algún problema o solo para asegurarse de que las pastillas no le estén causando problemas.
- Puede llamar a su enfermera a cargo del caso si tiene alguna pregunta o problema.



PRUEBAS DE LABORATORIO

A continuación, se encuentra algo de información sobre las pruebas de laboratorio que hacemos en su sangre:

- La prueba QuantiFERON Gold nos ayuda a obtener más información sobre los gérmenes de la TB en su sangre.
- Un conteo sanguíneo completo (CBC, por sus siglas en inglés) nos ayuda a descubrir si tiene una cantidad saludable de todos los tipos diferentes de células en su sangre. Nos informa sobre su salud general.
- Una prueba metabólica completa (CMP, por sus siglas en inglés) nos ayuda a averiguar si sus riñones y su hígado están funcionando bien para que puedan absorber las pastillas para la TB.
- Realizaremos una prueba del VIH para asegurarnos de que estamos tratando su TB de la forma correcta. El VIH puede cambiar la forma en que su cuerpo responde a las pastillas para la TB.

[illegible]

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

***Acerca del Programa del Servicio de Enfermedades Transmisibles
del Departamento de Salud del Condado de Multnomah***

El programa del Servicio de Enfermedades Transmisibles ofrece servicios de forma directa que limitan la transmisión de enfermedades contagiosas que ponen en peligro la vida. Realizamos investigaciones para encontrar a las personas que han estado expuestas a enfermedades graves para garantizar que reciban la información y la atención que necesitan para mantenerse sanas. Para prevenir dichas enfermedades antes de que comiencen, trabajamos con las comunidades para proporcionar educación y evaluaciones. Para las personas que ya tienen enfermedades, como la TB, garantizamos el acceso a los medicamentos. A través de nuestro trabajo, nos esforzamos por ser un recurso comunitario confiable, mientras promovemos y protegemos la salud de las personas y las comunidades en colaboración con socios comunitarios.

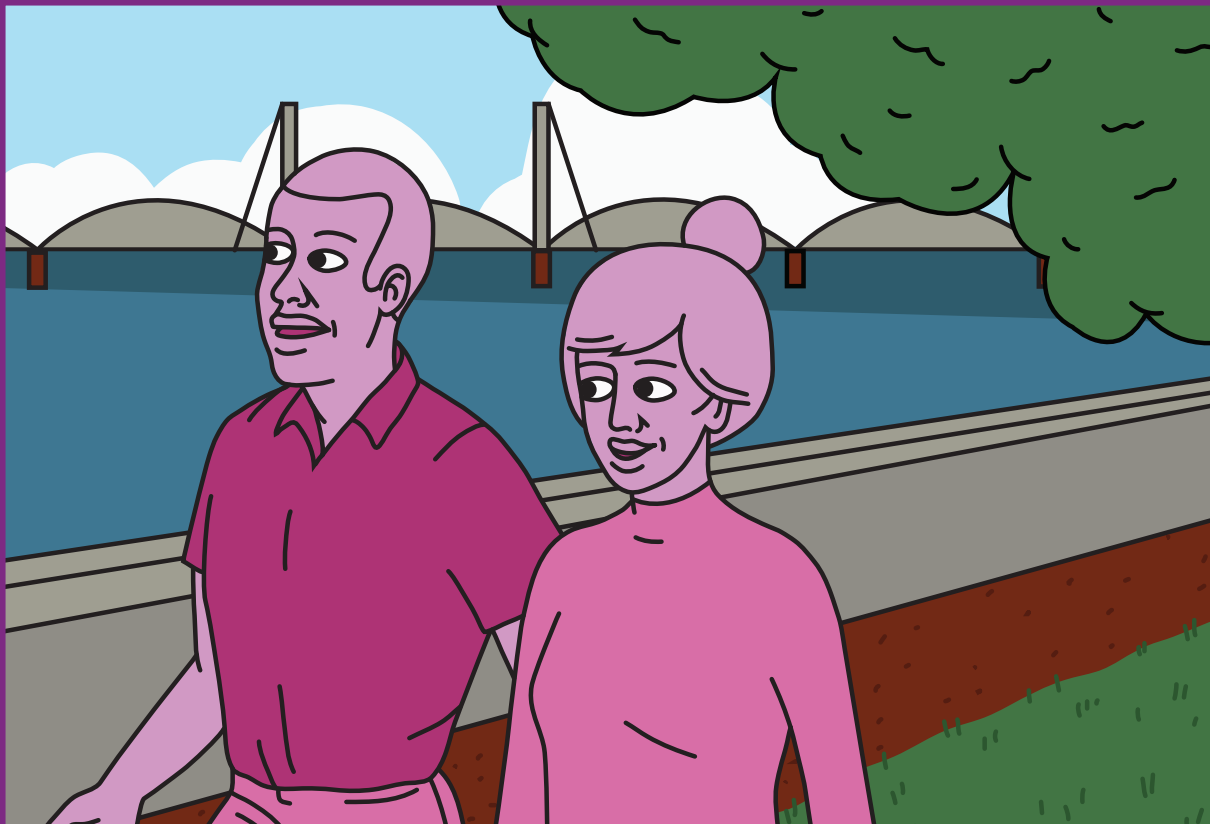
Copyright © 2017 del The Multnomah County Health Department
(Departamento de Salud del Condado de Multnomah)

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o usada de modo alguno sin el expreso permiso por escrito del editor, excepto para el uso de breves citas en una reseña del libro.

Impreso en Estados Unidos de América

Departamento de Salud del Condado de Multnomah
426 SW Stark St.
Portland, OR 97204

www.multco.us



COMMUNICABLE DISEASES SERVICES
(SERVICIO DE ENFERMEDADES TRANSMISIBLES)
426 SW STARK ST., THIRD FLOOR
PORTLAND, OR 97204

503-988-3406